



Macro- en microperspectieven op het gebruik van Engels in Nederlandse en Vlaamse personeelsadvertenties

Eline Zenner



KU Leuven

OE Quantitative Lexicology and Variational Linguistics

Overzicht

Achtergrond en onderzoeksvraag

Methodologie

Resultaten

Conclusie

Overzicht

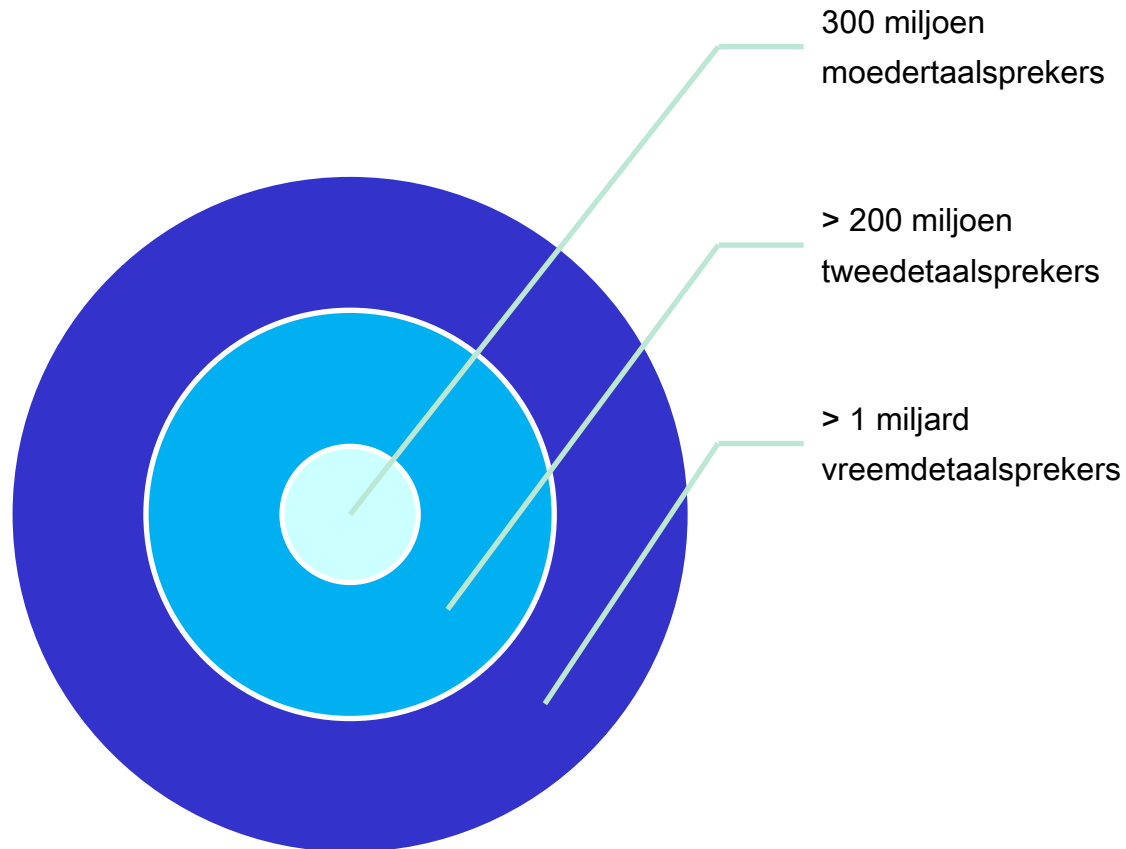
Achtergrond en onderzoeksvraag

Methodologie

Resultaten

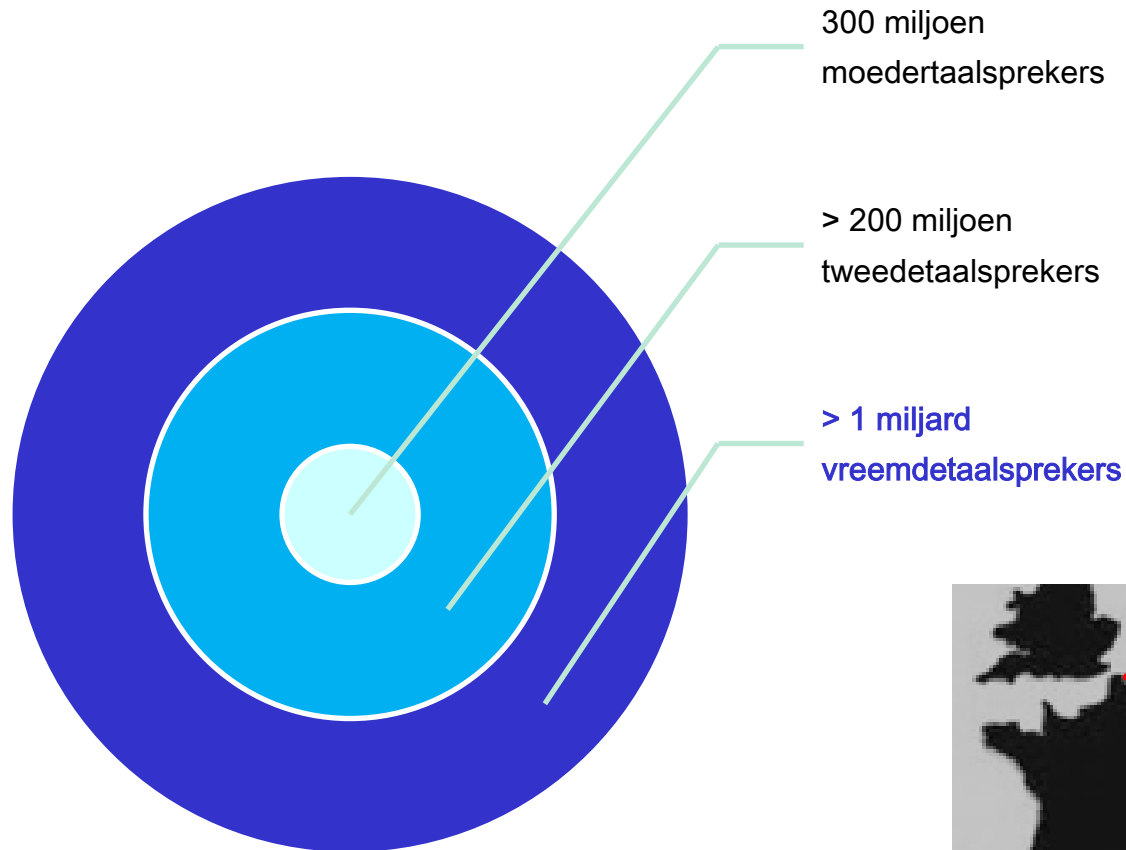
Conclusie

De hegemonie van het Engels



(model B.B. Kachru)

De hegemonie van het Engels



(model B.B. Kachru)

Het Engels een 'vreemde taal'?

Gemiddeld sterke taalbeheersing in de Lage Landen

Verspreiding op twee manieren

MACRO Engels als (internationale) voertaal

MICRO binnendringen van Engelse elementen in het
Nederlands / terminologie

Het Engels een 'vreemde taal'?

Gemiddeld sterke taalbeheersing in de Lage Landen

Verspreiding op twee manieren

MACRO

Engels als (internationale) voertaal

MICRO

domeinverlies

The screenshot shows the PwC Belgium website in English. The header includes the PwC logo, the word 'Belgium', a search bar, and language options (English, Français, Nederlands). The navigation menu lists: Home, Service offerings, Industry sectors, Challenges, News & publications, Events & courses, Doing business in Belgium, and Careers. The main content area features a large image of a woman, a 'Vote for us' section for HR services, a 'Law Square' section for legal services, and a 'Crime survey' section for PwC's Global Economic Crime Survey 2014. The footer contains social media links, a 'News' section with a date '15 Oct', and a 'Our latest tweets' section.



Het Engels een 'vreemde taal'?

Gemiddeld sterke taalbeheersing in de Lage Landen

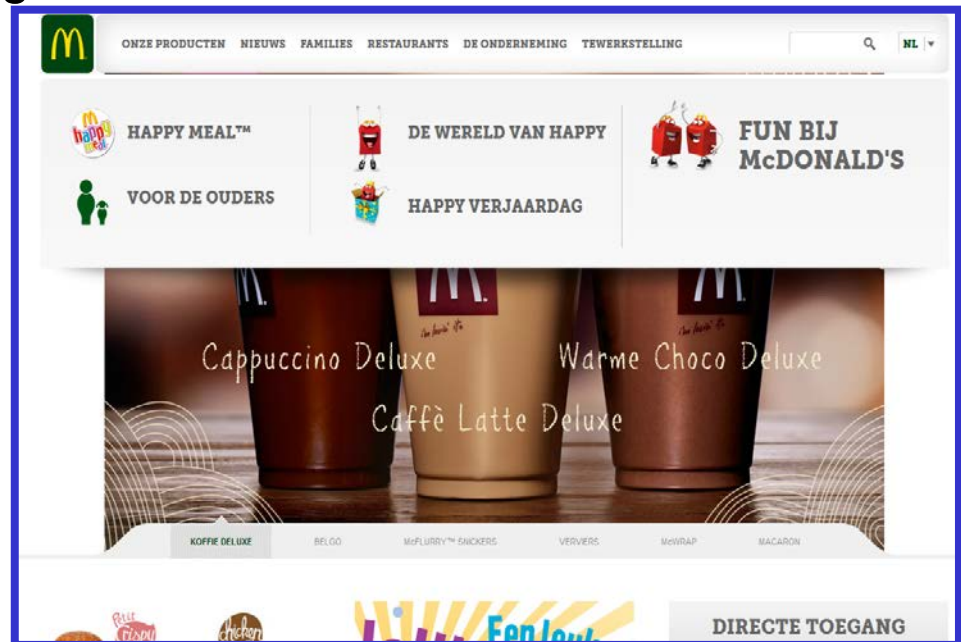
Verspreiding op twee manieren

MACRO Engels als (internationale) voertaal

MICRO

binnendringen van Engelse elementen in het Nederlands

“lexicaal verlies”



Het Engels een 'vreemde taal'?

Gemiddeld sterke taalbeheersing in de Lage Landen

Verspreiding op twee manieren

MACRO Engels als (internationale) voertaal

MICRO binnendringen van Engelse elementen in het Nederlands

EXTERNE BEDRIJFSCOMMUNICATIE

- zowel macro- als microverspreiding
 - zowel domein- als lexicaal verlies**
- gelijkaardige patronen?

Onderzoeksvraag

Hoe gelijkaardig verloopt de verspreiding van het Engels op macro- en microniveau in externe bedrijfscommunicatie? Welke rol speelt terminologie hierin?

Onderzoeksvraag

Hoe gelijkaardig verloopt de verspreiding van het Engels op macro- en microniveau in externe bedrijfscommunicatie? Welke rol speelt terminologie hierin?

CASUS

personeelsadvertenties

Engels in personeelsadvertenties

MACRO: advertenties helemaal in het Engels opgesteld vs. hoofdzakelijk Nederlands



Baxter SENIOR FINANCIAL ANALYST Lessines

BAXTER is a global market leader in providing healthcare products and services to people around the world with complex health conditions - from hemophilia to cancer and immune disorders to kidney disease. The company employs approximately 46,000 employees in the world. To strengthen their ECEMEA financial team, they are currently looking for a **Senior Financial Analyst (m/f)**.

Reporting to the Business Finance Leader ECEMEA/SL, your main responsibilities will include:

- closely work with ECEMEA Regional Business Leaders;
- provide financial support for the forecast and budget process;
- proactively ask questions, challenge assumptions, understand business evolution and trends;
- help to improve the forecast accuracy and the alignment with the logistic forecast;
- explain the variances between actuals and forecasts/budgets/last year;
- work on specific activities, analysis and projects;
- proactively propose improvements;
- improve the level of analysis on financial results in ECEMEA;

■ provide training on usage and capabilities of tools to business people;- become an expert user in various tool/platforms available within the organisation and learn how they interact with each other.

The successful candidate has a university degree in Finance and/or Accounting with minimum 3 years of relevant and progressive financial experience. Good knowledge of English is necessary, knowledge of an other European language is an asset. Excellent knowledge of MS Excel is a must. Proactive and process-oriented, you demonstrate strong communication skills. You also are a problem solver, stress resistant and willing to work in a multicultural environment.

In return, our client offers a challenging position with an attractive salary package as well as excellent growth opportunities.

Interested applicants can send their detailed curriculum vitae in English for the attention of Mrs Vanessa Silvestre or Mrs Valerie Ostor (with reference J000350) to the following address: Robert Walters, Avenue Louise 149 box 33, 1050 Brussels, Tel.: 02 511 66 88. Fax: 02 511 99 65. E-mail: belux@robertwalters.com - Web: <http://www.robertwalters.com>

ROBERT WALTERS

AMSTERDAM BRUSSELS GENEVA LONDON NEW YORK PARIS PRAGUE ROTTERDAM ST. PETERSBURG VIENNA

anaXis bouwt informatiesystemen gebaseerd op internet- en database- technologie.
Tal van nieuwe projecten doen ons zoeken naar een

Communicatieve Senior Software Engineer

Als voortrekkert binnen onze afdeling internetontwikkelingen zal je instaan voor de uitbouw van ons .NET-aanbod. We vragen een universitaire opleiding met nadruk op informatica en ervaring met programmatie en het coachen van teams.
Zie een gedetailleerde functiebeschrijving op www.anaxis.be.

Solliciteer bij voorkeur via onze website! **anaXis**

Ilgatlaan 23 - 3500 Hasselt - www.anaxis.be

Engels in personeelsadvertenties

MACRO: advertenties helemaal in het Engels opgesteld vs. hoofdzakelijk Nederlands



MICRO: al dan niet gebruik van Engelse woorden in de functietitel



Baxter SENIOR FINANCIAL ANALYST Lessines

BAXTER is a global market leader in providing healthcare products and services to people around the world with complex health conditions - from hemophilia to cancer and immune disorders to kidney disease. The company employs approximately 46,000 employees in the world. To strengthen their ECEMEA financial team, they are currently looking for a **Senior Financial Analyst (m/f)**.

Reporting to the Business Finance Leader ECEMEA/SL, your main responsibilities will include:

- closely work with ECEMEA Regional Business Leaders;
- provide financial support for the forecast and budget process;
- proactively ask questions, challenge assumptions, understand business evolution and trends;
- help to improve the forecast accuracy and the alignment with the logistic forecast;
- explain the variances between actuals and forecasts/budgets last year;
- work on specific activities, analysis and projects;
- proactively propose improvements;
- improve the level of analysis on financial results in ECEMEA.

The successful candidate has a university degree in Finance and/or Accounting with minimum 3 years of relevant and progressive financial experience. Good knowledge of English is necessary, knowledge of an other European language is an asset. Excellent knowledge of MS Excel is a must. Proactive and process-oriented, you demonstrate strong communication skills. You also are a problem solver, stress resistant and willing to work in a multicultural environment.

In return, our client offers a challenging position with an attractive salary package as well as excellent growth opportunities.

Interested applicants can send their detailed curriculum vitae in English for the attention of Mrs Vanessa Sibemater or Mrs Valerie Oetor (with reference J000390) to the following address: Robert Walters, Avenue Louise 149 box 33, 1050 Brussels, Tel.: 02 511 06 88. Fax: 02 511 99 65. E-mail: belux@robertwalters.com - Web: http://www.robertwalters.com

ROBERT WALTERS

anaXis bouwt informatiesystemen gebaseerd op internet- en database- technologie. Tal van nieuwe projecten doen ons zoeken naar een

Communicatieve Senior Software Engineer

Als voortrekkert binnen onze afdeling internetontwikkelingen zal je instaan voor de uitbouw van ons .NET-aanbod. We vragen een universitaire opleiding met nadruk op informatica en ervaring met programmatie en het coachen van teams. Zie een gedetailleerde functiebeschrijving op www.anaxis.be.

Solliciteer bij voorkeur via onze website! **anaXis**

ligatlaan 23 - 3500 Hasselt - www.anaxis.be

anaXis bouwt informatiesystemen gebaseerd op internet- en database- technologie. Tal van nieuwe projecten doen ons zoeken naar een

Communicatieve Senior Software Engineer

Als voortrekkert binnen onze afdeling internetontwikkelingen zal je instaan voor de uitbouw van ons .NET-aanbod. We vragen een universitaire opleiding met nadruk op informatica en ervaring met programmatie en het coachen van teams. Zie een gedetailleerde functiebeschrijving op www.anaxis.be.

Solliciteer bij voorkeur via onze website! **anaXis**

ligatlaan 23 - 3500 Hasselt - www.anaxis.be

Mobiliteit en Openbare Werken

Alle vacatures bij Mobiliteit en Openbare Werken vind je op www.bouweconomieaanbieder.be

boekhouder (Antwerpen) ref. vet 8 9

Deze functie is bestemd in een team dat, onder leiding van de Financien-directeur, verantwoordelijk is voor de administratieve afwikkeling van de ingevorderde houwing en de ontvangstenbehouding. Zo zal je onder meer in voor het boeken, het aannemen en goedkeuren van de facturen en het aanspelen van nieuwe leveranciers en klanten in het boekhoudsysteem. Ten slotte werk je mee aan de uitbouw van het litens controlersysteem en volg je de financiële en budgettaire situatie op.

Wij bieden je een boeiende job met een afwisselend takenpakket • een contract van onbepaalde duur • plaats van tewerkstelling Antwerpen • een bruto-maandalaris van 1.945 euro • gratis woon-werkvervoer met het openbaar vervoer • maaltijdcheques • een hospitaliteitsverzekering en een aantrekkelijke vakantievergoeding • houders van een buitenlands diploma of getuigschrift dienen bij de kandidaatstelling een getuigenis te overleggen.

Interesse? De uitgebreide functiebeschrijving vind je terug op www.bouweconomieaanbieder.be of gecontacteerde onder de knip 'Voorbeeld'. Je cv en motivatiebrief, met dubbelzijdige vermelding van de referentie, stuur je uiterlijk 29 juni 2008 via mail naar sollicitatie@jobpunt.be of per brief naar Jobpunt Vlaanderen, L.A.C. Sirey, Technologiepark 11, 3001 Heverlee. Laatvrijstaandstudenten komen ook in aanmerking voor deze vacature.

De Vlaamse overheid wil de samenleving meer vooruit brengen en geeft mogelijk werkloosheidsbijstand. Kandidaten worden geselecteerd op basis van hun kwalificaties en voorkeuren. Geslacht, leeftijd, afkomst of handicap.

jobpunt Vlaanderen www.jobpunt.be



Engels in personeelsadvertenties

MACRO: advertenties helemaal in het Engels opgesteld vs. hoofdzakelijk Nederlands



MICRO: al dan niet gebruik van Engelse woorden in de functietitel



Hoe gelijkaardig verloopt de verspreiding van het Engels op macro- en microniveau in personeelsadvertenties?

Welke rol speelt terminologie hierin?

Baxter SENIOR FINANCIAL ANALYST

BAXTER is a global market leader in providing healthcare products and services to people around the world with complex health conditions - from hepatitis to cancer and immune disorders to kidney disease. The company employs approximately 46,000 employees in the world. To strengthen their ECEMEA financial team, they are currently looking for a Senior Financial Analyst (m/f).

Reporting to the Business Finance Leader ECEMEA/SL, your main responsibilities will include:

- closely work with ECEMEA Regional Business Leaders;
- provide financial support for the forecast and budget process;
- proactively ask questions, challenge assumptions, understand business evolution and trends;
- help to improve the forecast accuracy and the alignment with the logistic forecast;
- explain the variances between actuals and forecasts/budgets last year;
- work on specific activities, analysis and projects;
- proactively propose improvements;
- improve the level of analysis on financial results in ECEMEA.

The successful candidate will have:

- provide training and development to staff;
- become an expert in the field and learn how the business works;
- minimum 3 years of experience in a similar position;
- English is necessary, knowledge of MS Excel, communication skills, a multicultural environment.

In return, our vision is to provide you with an excellent growth opportunity. Interested applicants of the Vlaamse Sluisweg address: Robert Walters, 02 311 99 95, E-mail: robert.walters@rw.com

ROBERT WALTERS

anaXis bouwt informatiesystemen gebaseerd op internet- en database- technologie. Tal van nieuwe projecten doen ons zoeken naar een

Communicatieve Senior Software Engineer

Als voortrekkert binnen onze afdeling internetontwikkelingen zal je instaan voor de uitbouw van ons .NET-aanbod. We vragen een universitaire opleiding met nadruk op informatica en ervaring met programmatie en het coachen van teams. Zie een gedetailleerde functiebeschrijving op www.anaxis.be.

Solliciteer bij voorkeur via onze website!

ilgataan 23 - 3500 Hasselt - www.anaxis.be

anaXis

Mobiliteit en Openbare Werken

Alle vacatures bij Mobiliteit en Openbare Werken vind je op www.bouweconomieaanbieder.be

boekhouder (Antwerpen) ref. vet 819

Deze functie is kort beschikt in een team dat, onder leiding van de Financien directeur, verantwoordelijk is voor de administratieve afhandeling van de omvangrijke boekhouding. Zo zal je onder meer in voor het boeken, het aanmaken en goedkeuren van de facturen en het aanpakken van nieuwe leveranciers en klanten in het boekhoudsysteem. Ten slotte werk je mee aan de uitbouw van het nieuw controlerend systeem en volg je de financiële en budgettaire situatie op.

Deze functie is kort beschikt in een team dat, onder leiding van de Financien directeur, verantwoordelijk is voor de administratieve afhandeling van de omvangrijke boekhouding. Zo zal je onder meer in voor het boeken, het aanmaken en goedkeuren van de facturen en het aanpakken van nieuwe leveranciers en klanten in het boekhoudsysteem. Ten slotte werk je mee aan de uitbouw van het nieuw controlerend systeem en volg je de financiële en budgettaire situatie op.

Wij bieden je een boeiende job met een afwisselend takenpakket • een contract van onbepaalde duur • plaats van tewerkstelling Antwerpen • een bruto-jaarloon van 1 945 euro • gratis woon-werkvervoer met het openbaar vervoer • maaltijdcheques • een hospitaliteitsverzekering en een aantrekkelijke vakantieopstelling • houders van een buitenlandse diploma of getuigschrift dienen bij de kandidaatstelling een getuigenis van de Vlaamse Sluisweg te overleggen. Interesse? De uitgebreide functiebeschrijving vind je terug op www.bouweconomieaanbieder.be of gecontacteerde de referentie. Je cv en motivatiebrief, met dubbelzijdige vermelding van de referentie, stuur je uiterlijk 29 juni 2008 via mail naar sollicitatie@jobpunt.be of per brief naar Jobpunt Vlaanderen, L.A.C. Sirey, Ghelbrouck, Technologiepark 11, 3001 Heverlee. Laatstejaarsstudenten komen ook in aanmerking voor deze vacature. De Vlaamse overheid wil de samenleving voorover en stelt hiervoor maatregelen op. Het is de bedoeling om de Vlaamse overheid te helpen bij de realisatie van deze vacature. Het is de bedoeling om de Vlaamse overheid te helpen bij de realisatie van deze vacature. Het is de bedoeling om de Vlaamse overheid te helpen bij de realisatie van deze vacature.

jobpunt Vlaanderen

www.jobpunt.be



Overzicht

Achtergrond en onderzoeksvraag

Methodologie

Resultaten

Conclusie

Methode

1. verzamelde advertenties
2. toekennen taalkeuze voor macro- en microniveau
3. wat beïnvloedt taalkeuze? Gelijk voor de twee niveaus?

Methode

1. verzamelde advertenties
2. toekennen taalkeuze voor macro- en microniveau
3. wat beïnvloedt taalkeuze? Gelijk voor de twee niveaus?

Data

- 16622 advertenties
- 1970 tot 2008
- 2 magazines:

Vacature (Belgisch Nederlands)

Intermediair (Nederlands Nederlands)



Methode

1. verzamelde advertenties
2. toekennen taalkeuze voor macro- en microniveau
3. wat beïnvloedt taalkeuze? Gelijk voor de twee niveaus?

Taalcode (binair)

MACRO: Wat is de matrixtaal van de advertentie?

Baxter SENIOR FINANCIAL ANALYST **Lessines**

BAXTER is a global market leader in providing healthcare products and services to people around the world with complex health conditions - from hemophilia to cancer and immune disorders to kidney disease. The company employs approximately 48,000 employees in the world. To strengthen their ECHEMA financial team, they are currently looking for a Senior Financial Analyst (m/v).

Reporting to the Business Finance Leader ECHEMA/GS, your main responsibilities will include:

- closely work with ECHEMA Regional Business Leaders;
- provide financial support for the forecast and budget process;
- proactively ask questions, challenge assumptions, understand business evolution and trend;
- help to improve the forecast accuracy and the alignment with the logistic forecast;
- explain the variances between actuals and forecast/budget/last year;
- work on specific activities, analysis and projects;
- proactively propose improvements;
- improve the level of analysis on financial results in ECHEMA;

- provide training on usage and capabilities of tools to business people;
- become an expert user in various tools/platforms available within the organisation and learn how they interact with each other.

The successful candidate has a university degree in Finance and/or Accounting with minimum 3 years of relevant and progressive financial experience. Good knowledge of English is necessary, knowledge of another European language is an asset. Excellent knowledge of MS Excel is a must. Proactive and process-oriented, you demonstrate strong communication skills. You also are a problem-solver, stress-resistant and willing to work in a multicultural environment.

In return, our client offers a challenging position with an attractive salary package as well as excellent growth opportunities.

Interested applicants can send their detailed curriculum vitae in English for the attention of Mrs Vanessa Sibenaler or Mrs Valérie Delor (with reference J0002353) to the following address: Robert Walters, Avenue Louise 149 box 33, 1050 Brussels. Tel.: 02 511 66 88. Fax: 02 511 99 69. E-mail: belux@robertwalters.com - Web <http://www.robertwalters.com>

ROBERT WALTERS

AUSTRALIA BELGIUM FRANCE HONG KONG IRLAND JAPAN LUXEMBOURG NETHERLANDS NEW ZEALAND SINGAPORE SOUTH AFRICA UK USA

Alitalia
Alitalia, de Italiaanse luchtvaartmaatschappij, is op zoek naar 2 enthousiaste collega's om het team in Brussel te versterken

1/ **Market Analyst (m/v)**

U beschikt over volgend profiel:

- U genoot een universitaire opleiding Economie/Toegepaste Economische Wetenschappen
- U beschikt over een zeer goede informaticakennis: MS Excel, MS Access, MS Word, ...
- U bent meertalig Nederlands/Italiaans/Frans/Engels
- U hebt ervaring in het toepassen van verschillende analysemodellen, eigen aan de luchtvaartsector

2/ **Reservatie-en ticketing agent (m/v)**

U beschikt over volgend profiel:

- U genoot een hogere opleiding Toerisme
- U bent meertalig Nederlands/Frans/Italiaans/Engels
- Ervaring in ticketing is een pluspunt
- U bent contactvaardig en beschikt over een gezonde dosis teamspirit

Heeft u interesse in één van deze 2 uitdagingen? Aarzel dan niet en stuur uw reactie en C.V. met vermelding van de functie die u zoekt naar Alitalia. Kapt. Crespestraat 2-4; 1050 BRUSSEL
of e-mail naar marketing.bru@alitalia.it

Taalcode (binair)

MACRO: Wat is de matrixtaal van de advertentie?

Baxter SENIOR FINANCIAL ANALYST **Lessines**

BAXTER is a global market leader in providing healthcare products and services to people around the world with complex health conditions - from hemophilia to cancer and immune disorders to kidney disease. The company employs approximately 48,000 employees in the world. To strengthen their ECHEMA financial team, they are currently looking for a Senior Financial Analyst (m/v).

Reporting to the Business Finance Leader ECHEMA/GS, your main responsibilities will include:

- closely work with ECHEMA Regional Business Leaders;
- provide financial support for the forecast and budget process;
- proactively ask questions, challenge assumptions, understand business evolution and trend;
- help to improve the forecast accuracy and the alignment with the logistic forecast;
- explain the variances between actuals and forecast/budget/last year;
- work on specific activities, analysis and projects;
- proactively propose improvements;
- improve the level of analysis on financial results in ECHEMA;

provide training on usage and capabilities of tools to business people;
become an expert user in various tools/platforms available within the organisation and learn how they interact with each other.

The successful candidate has a university degree in Finance and/or Accounting with minimum 3 years of relevant and progressive financial experience. Good knowledge of English is necessary, knowledge of another European language is an asset. Excellent knowledge of MS Excel is a must. Proactive and process-oriented, you demonstrate strong communication skills. You also are a problem-solver, stress-resistant and willing to work in a multicultural environment.

In return, our client offers a challenging position with an attractive salary package as well as excellent growth opportunities.

Interested applicants can send their detailed curriculum vitae in English for the attention of Mrs Vanessa Sibener or Mrs Valérie Delor (with reference J0002353) to the following address: Robert Walters, Avenue Louise 149 box 33, 1050 Brussels. Tel.: 02 511 66 88. Fax: 02 511 99 69. E-mail: belux@robertwalters.com - Web <http://www.robertwalters.com>

ROBERT WALTERS

AUSTRALIA BELGIUM FRANCE HONG KONG IRLAND JAPAN LUXEMBOURG NETHERLANDS NEW ZEALAND SINGAPORE SOUTH AFRICA UK USA

Alitalia
Alitalia, de Italiaanse luchtvaartmaatschappij, is op zoek naar 2 enthousiaste collega's om het team in Brussel te versterken.

1/ Market Analyst (m/v)

- U genoot een universitaire opleiding Economie/Toegepaste Economische Wetenschappen
- U beschikt over een zeer goede informaticakennis: MS Excel, MS Access, MS Word, ...
- U bent meertalig Nederlands/Italiaans/Frans/Engels
- U hebt ervaring in het toepassen van verschillende analysemodellen, eigen aan de luchtvaartsector.

2/ Reservatie-en ticketing agent (m/v)

U beschikt over volgende profiel:

- U genoot een hogere opleiding Toerisme
- U bent meertalig Nederlands/Frans/Italiaans/Engels
- Ervaring in ticketing is een pluspunt
- U bent contactvaardig en beschikt over een gezonde dosis teamspirit

Heeft u interesse in één van deze 2 uitdagingen? Arzel dan niet en stuur uw reactie en C.V. met vermelding van de functie die u zoekt naar Alitalia Kapt. Crespestraat 2-4; 1050 BRUSSEL of e-mail naar marketing.br@alitalia.it

MICRO: wordt er Engels gebruikt in de titel?

Methode

1. verzamelde advertenties
2. toekennen taalkeuze voor macro- en microniveau
3. wat beïnvloedt taalkeuze? Gelijk voor de twee niveaus?

Predictoren taalkeuze

1. periode
2. regio
3. bedrijfstak
4. soort beroep
5. consultering extern HR-bedrijf
6. grootte advertentie

Predictoren taalkeuze

1. periode
2. regio
3. bedrijfstak
4. soort beroep
5. consultering exte
6. grootte advertent

Belgisch Nederlands:

ambivalente houding t.o.v. Frans
olievlek: algemeen purisme
Engels L3 in scholen

Nederlands Nederlands

Engels L2 in scholen
geen periode van Franse heersers
algemeen open houding t.o.v. vreemde talen

→ Vermijden Engelse terminologie in BN?

Predictoren taalkeuze

1. periode
2. regio
3. bedrijfstak
4. soort beroep
5. consultering extern HR-bedrijf
6. grootte advertentie

gelijke impact op macro- en microniveau?

vergelijken betrouwbaarheidsintervallen regressiemodel (cf. infra)

Overzicht

Achtergrond en onderzoeksvraag

Methodologie

Resultaten

Conclusie

Engels in personeelsadvertenties

Gemiddeld gebruik

Engels in personeelsadvertenties

Gemiddeld gebruik

MACRO	MICRO
Engelse advertenties: 1093	Titels met Engels: 4765
Totaal aantal: 13508	Totaal aantal: 13094
% Engels: 8.10%	% Engels: 36.4%

« lexicaal verlies » sterker dan domeinverlies

Engels in personeelsadvertenties

1. periode
2. regio
3. bedrijfstak
4. soort beroep
5. consultering extern HR-bedrijf
6. grootte advertentie



impact op twee niveaus?

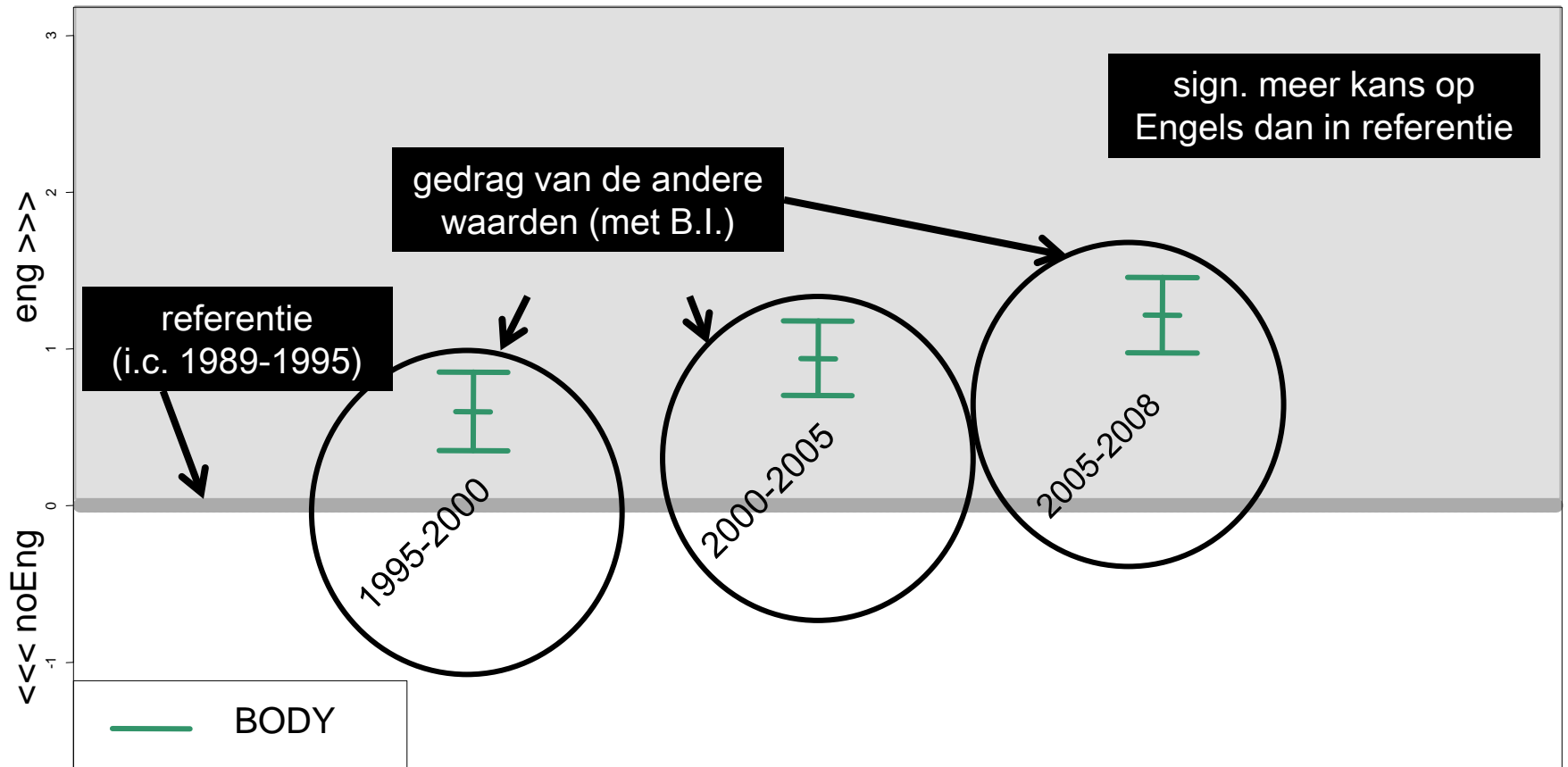
Engels in personeelsadvertenties

Vergelijken betrouwbaarheidsintervallen regressiemodellen

→ Visuele representatie

Visuele representatie

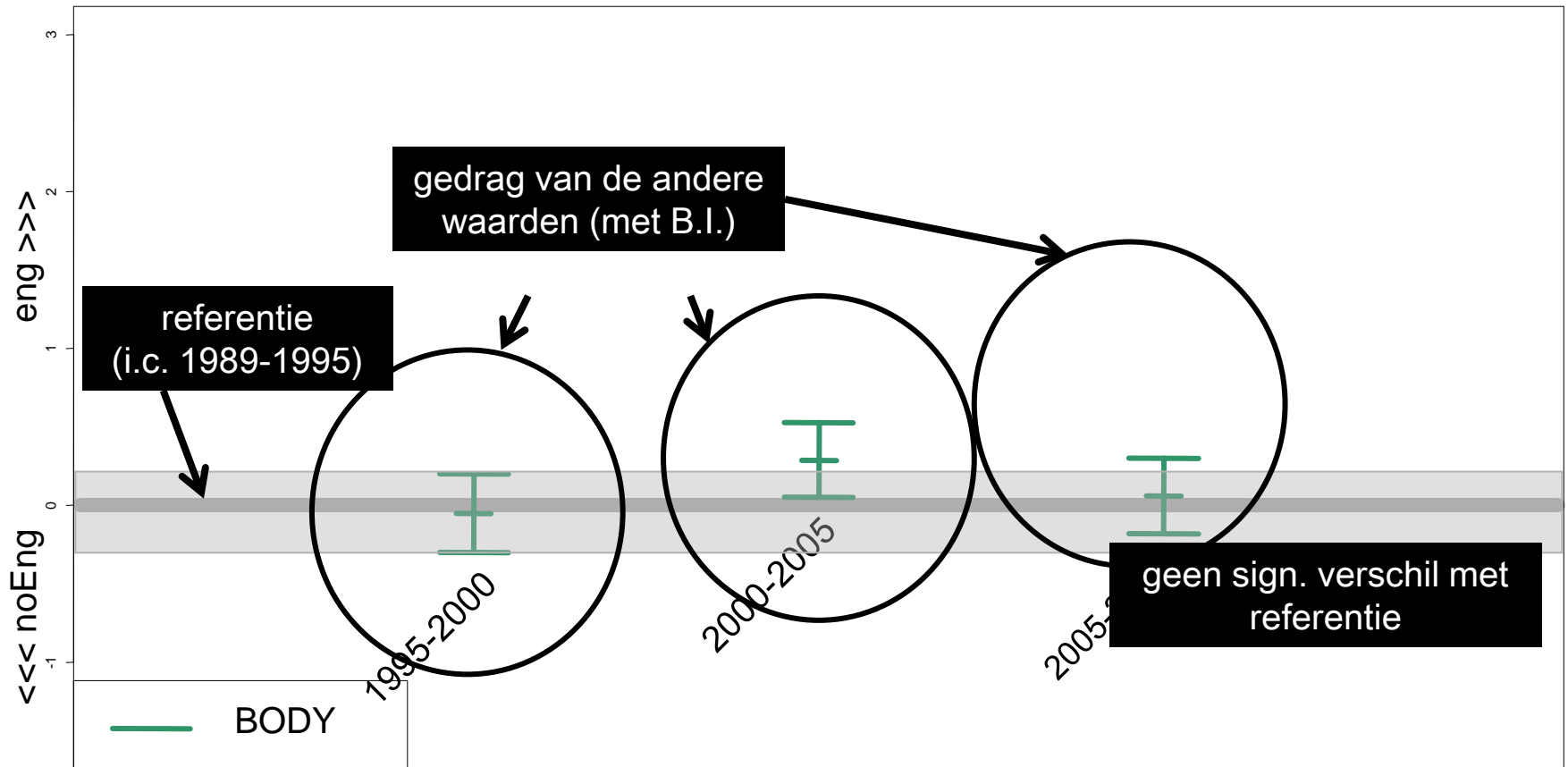
Impact "Periode" voor taalkeuze op macroniveau



referentie
1989-1995

Visuele representatie

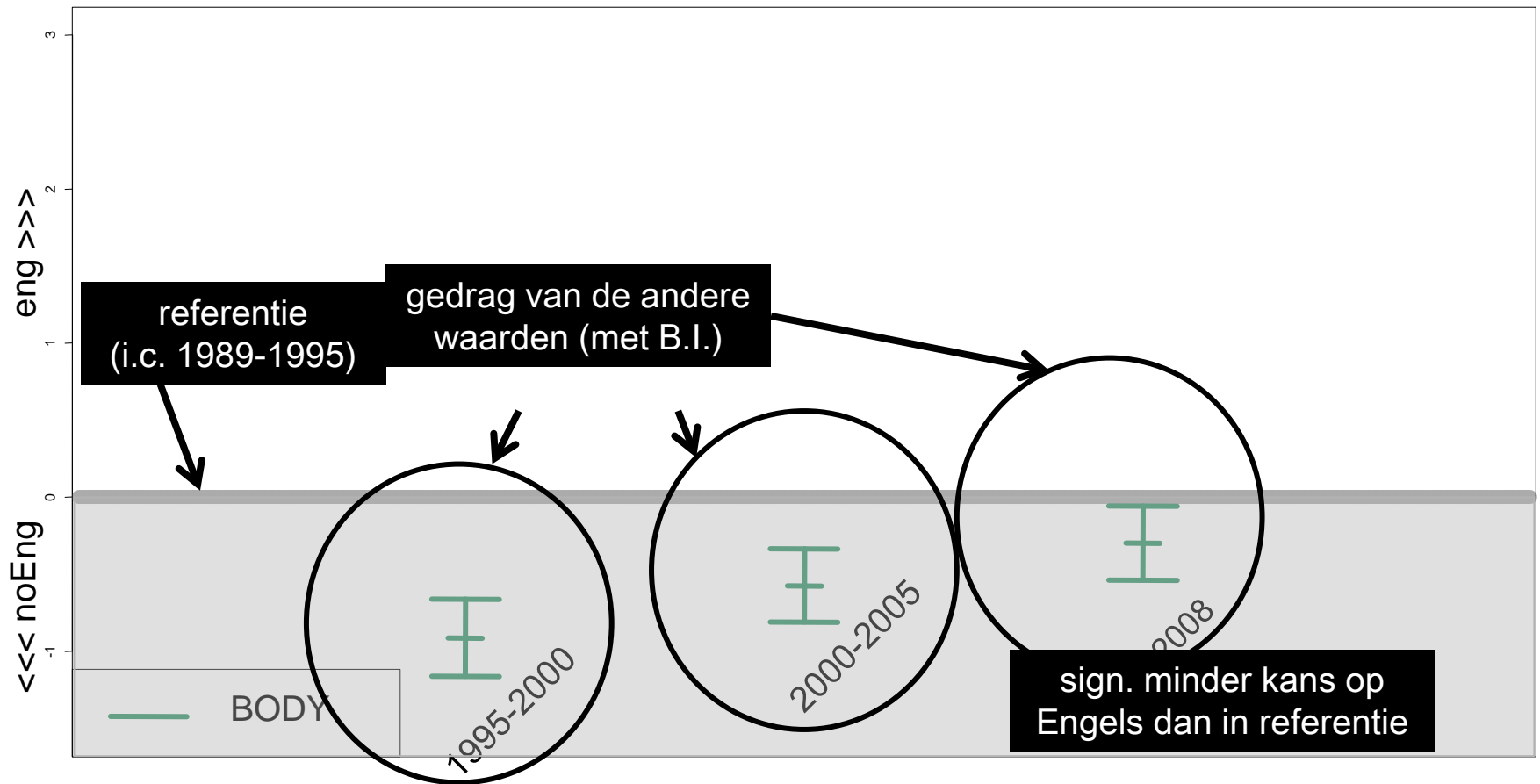
Impact "Periode" voor taalkeuze op macroniveau



referentie
1989-1995

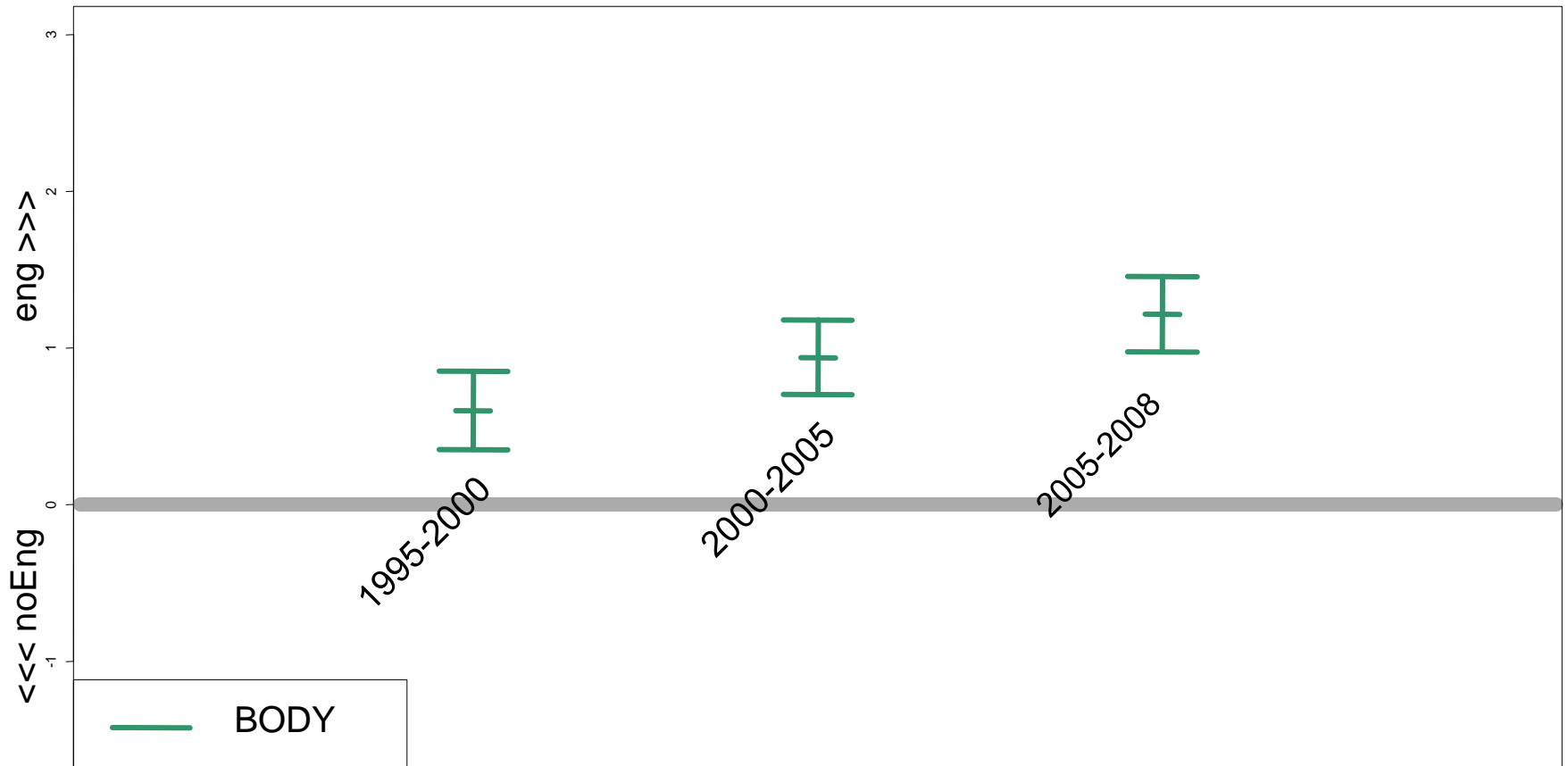
Visuele representatie

Impact "Periode" voor taalkeuze op macroniveau



Visuele representatie

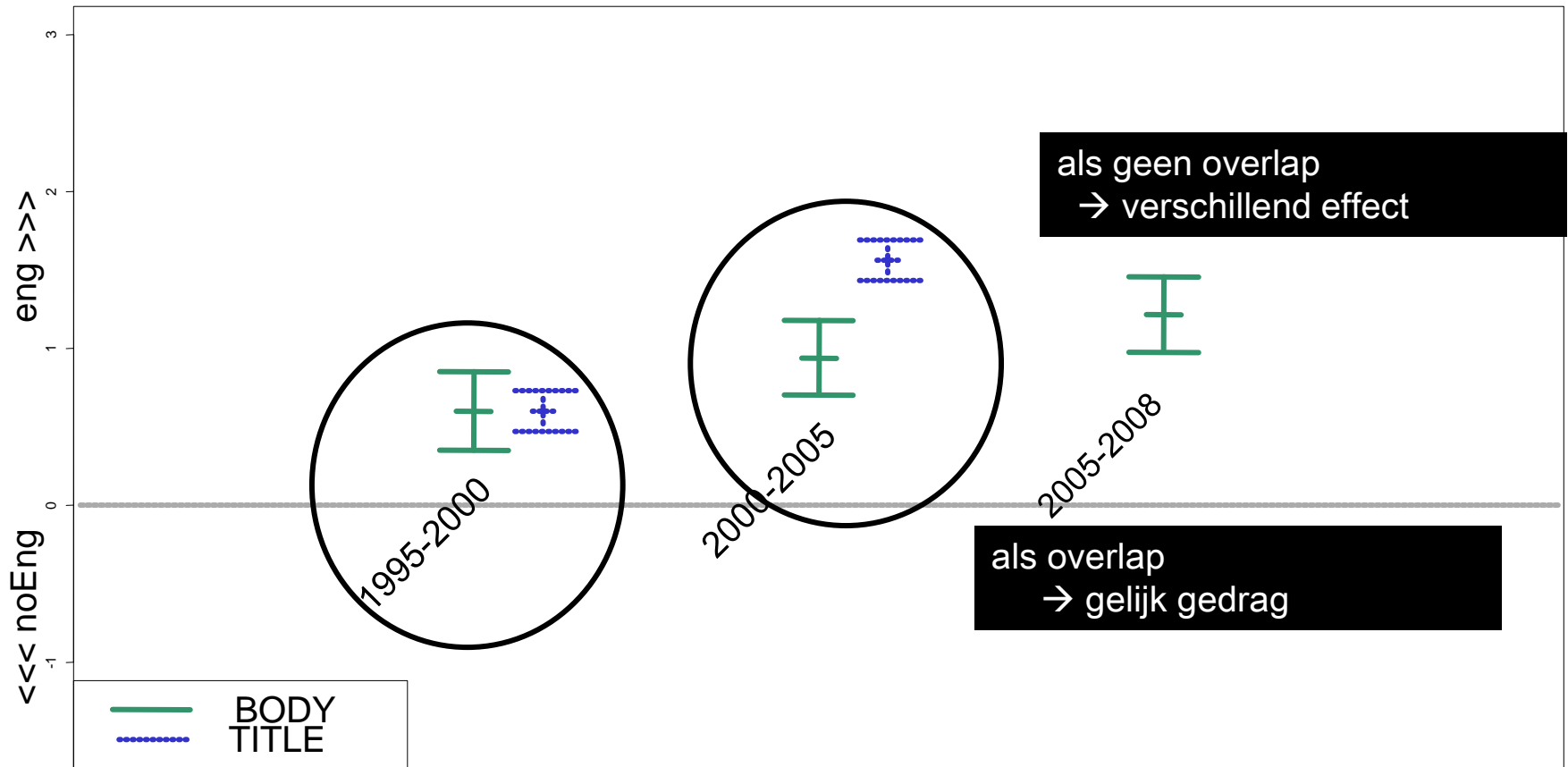
Impact "Periode" voor taalkeuze op macroniveau



referentie
1989-1995

Visuele representatie

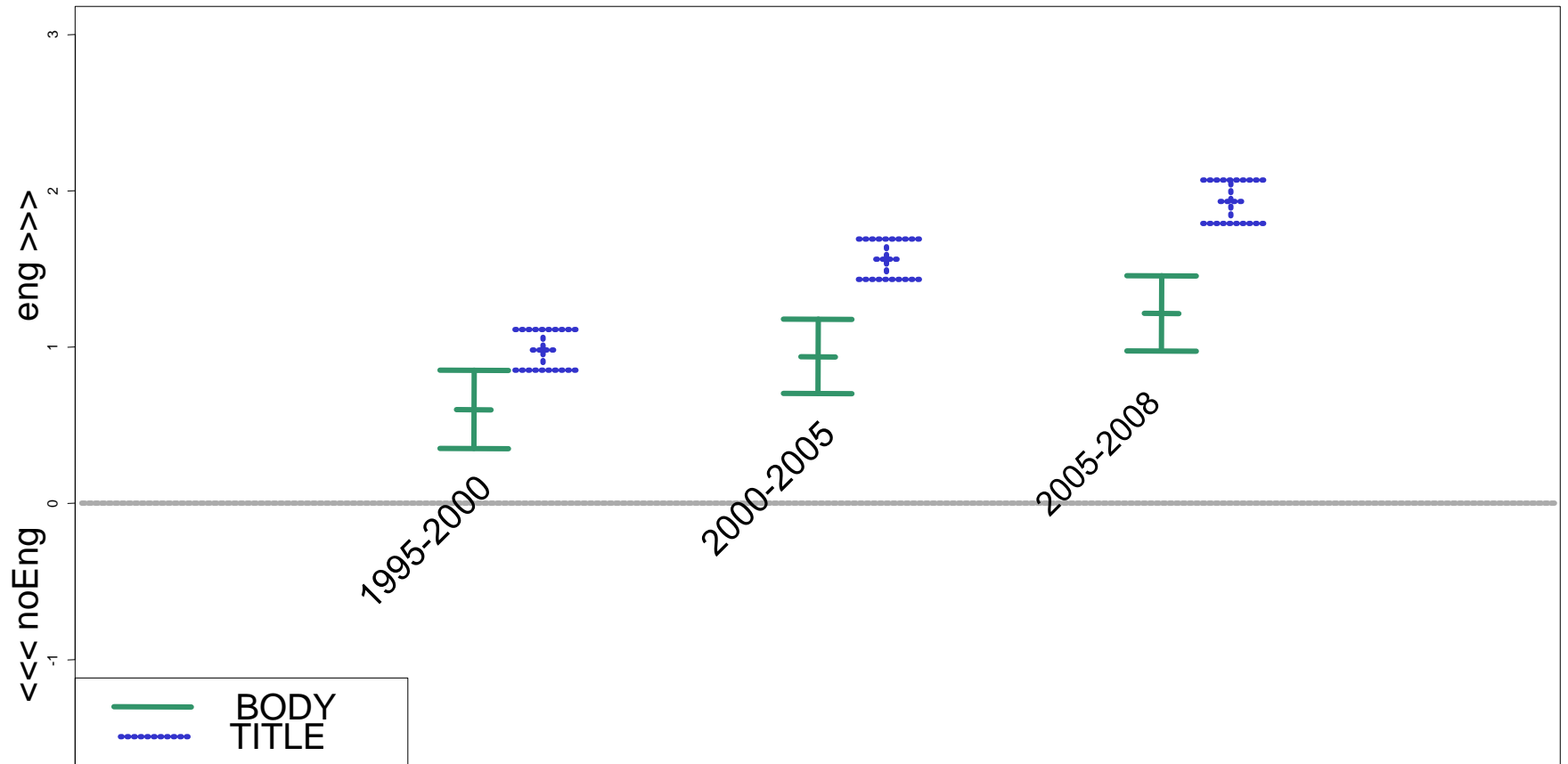
Titel-niveau wordt toegevoegd: vergelijking



referentie
1989-1995

Resultaten

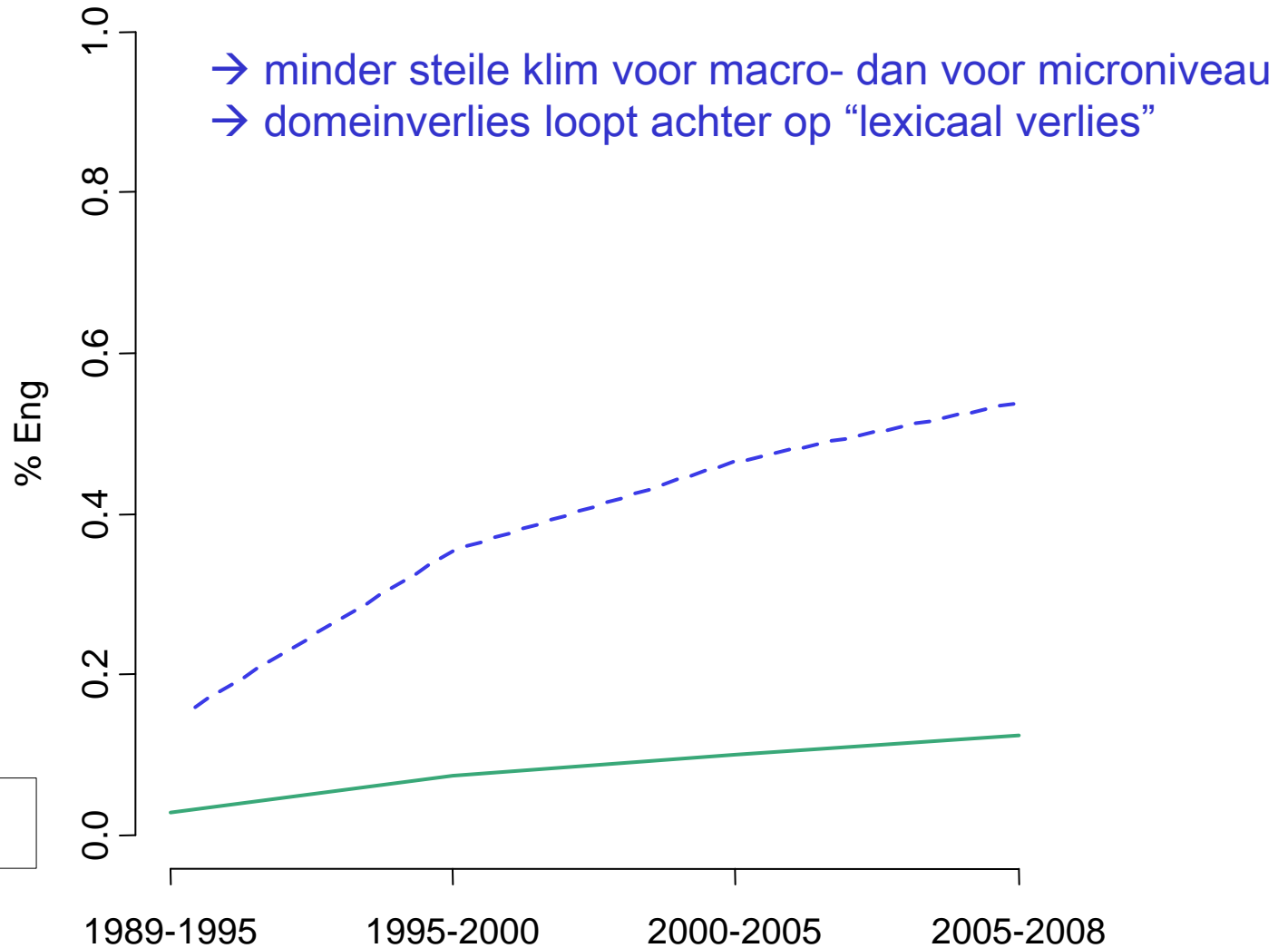
PERIODE



referentie
1989-1995

Resultaten

PERIODE

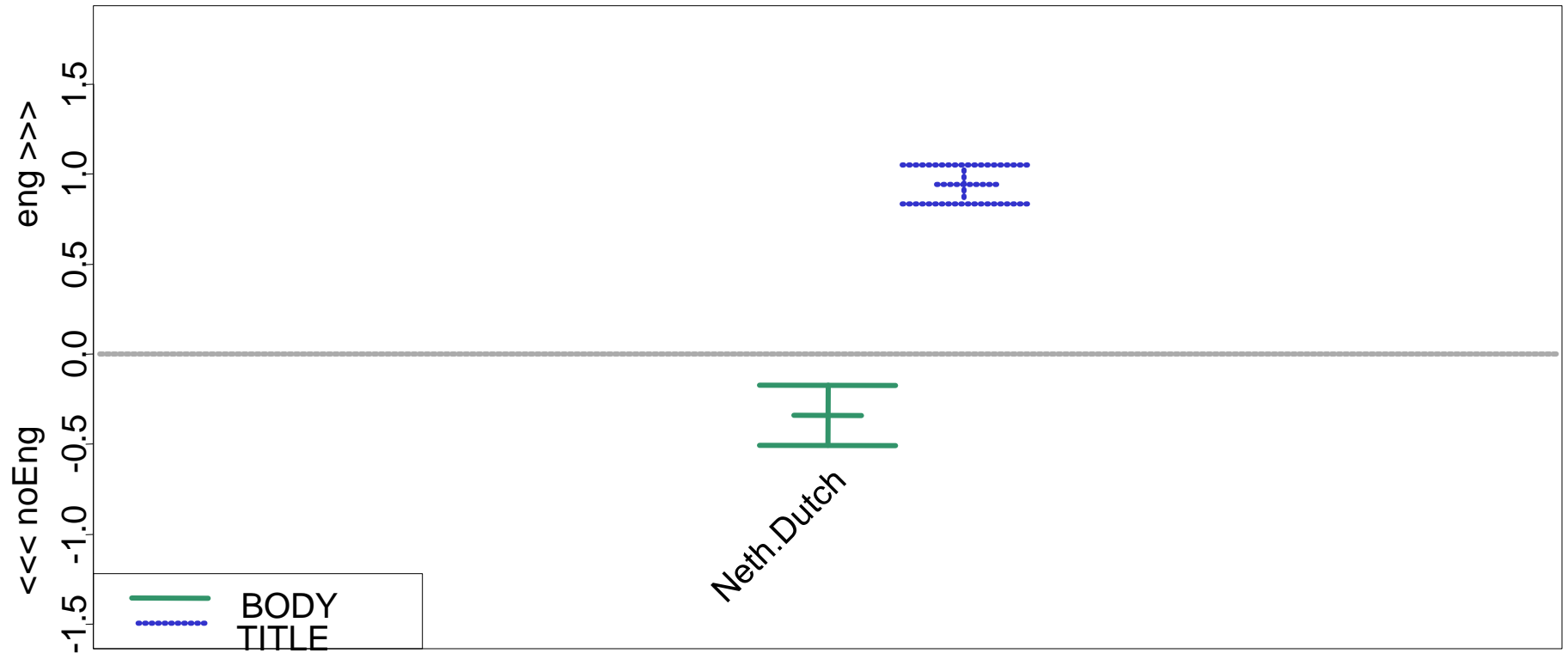


BODY
TITLE



Resultaten

REGIONALE VARIATIE



→MICRO-niveau: sterker purisme in Vlaanderen

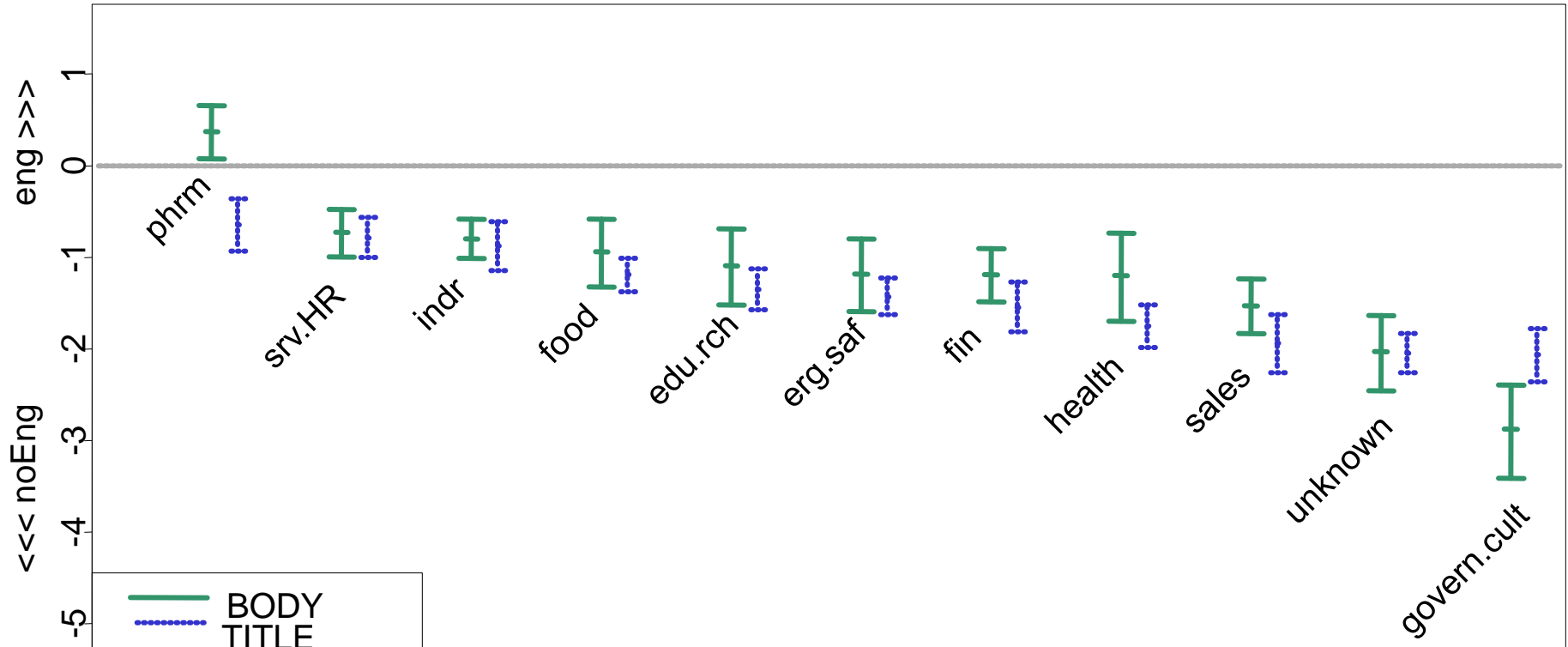
→MACRO-niveau: meer omarmend /sterker domeinverlies



Referentie
BELG.NED.

Resultaten

BEDRIJFSTAK



→ zeer gelijkaardige patronen voor de twee niveaus

→ microniveau: impact terminologie

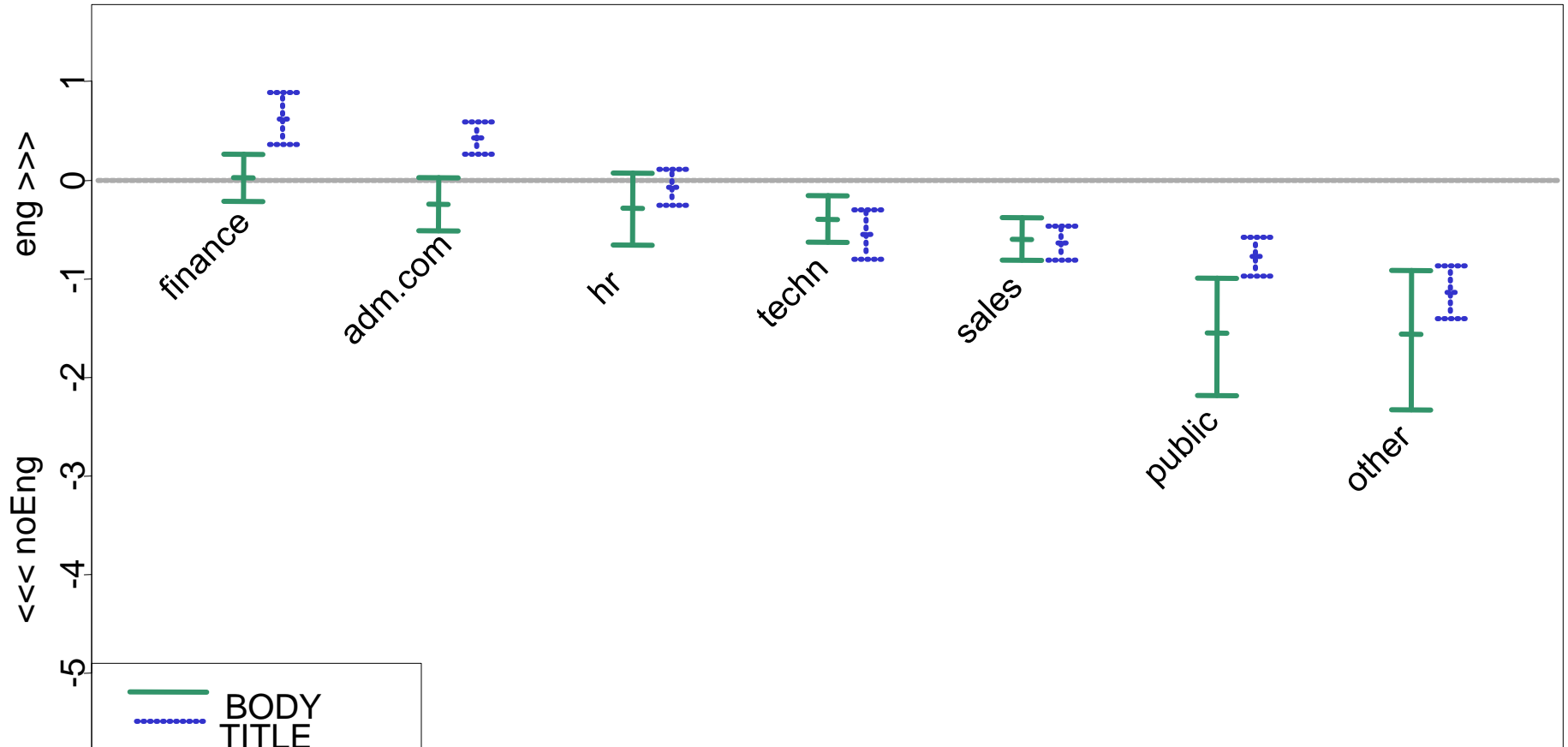
→ macroniveau: ook hier terminologie? Vermijdstrategie?



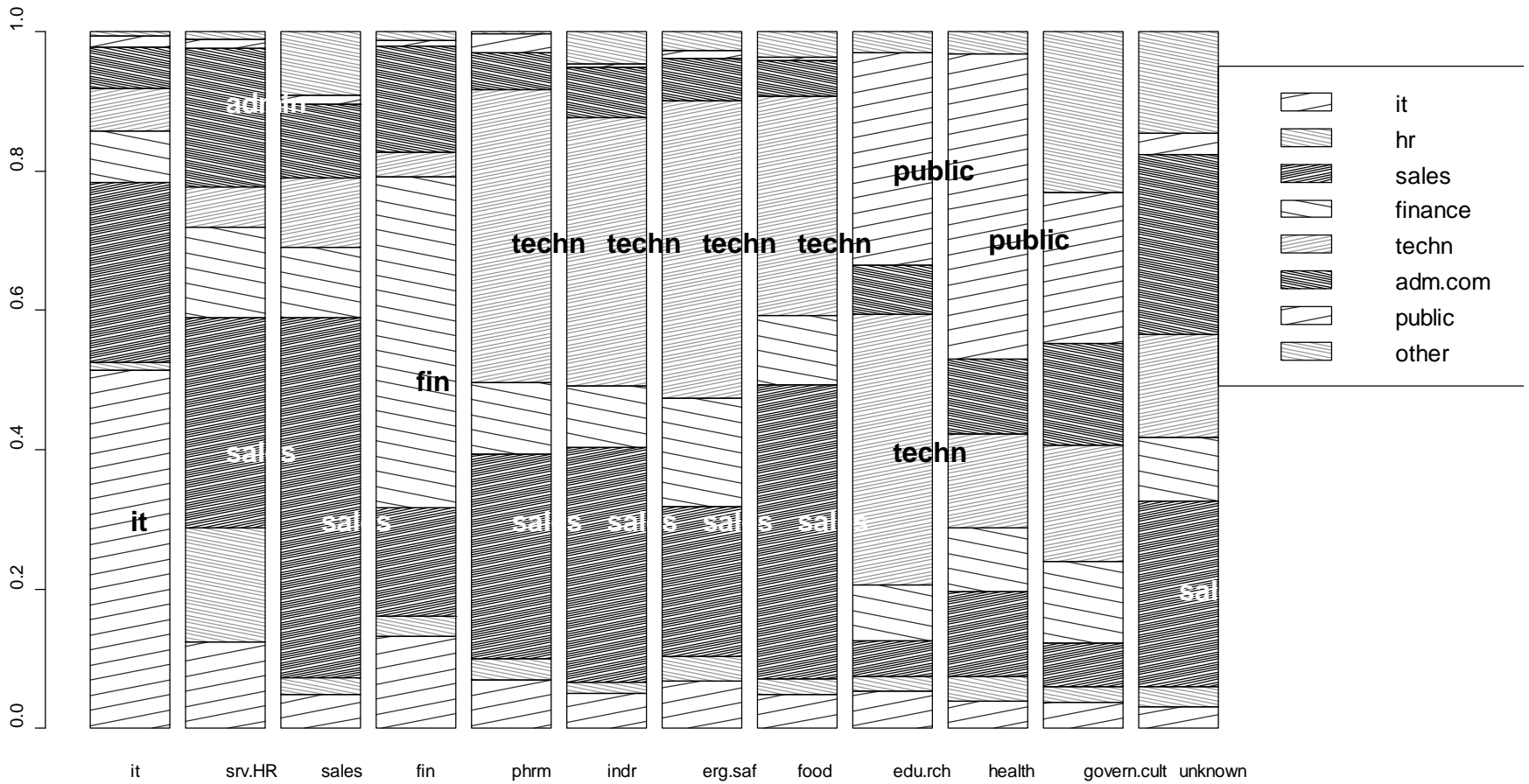
referentie
IT

Resultaten

SOORT BEROEP

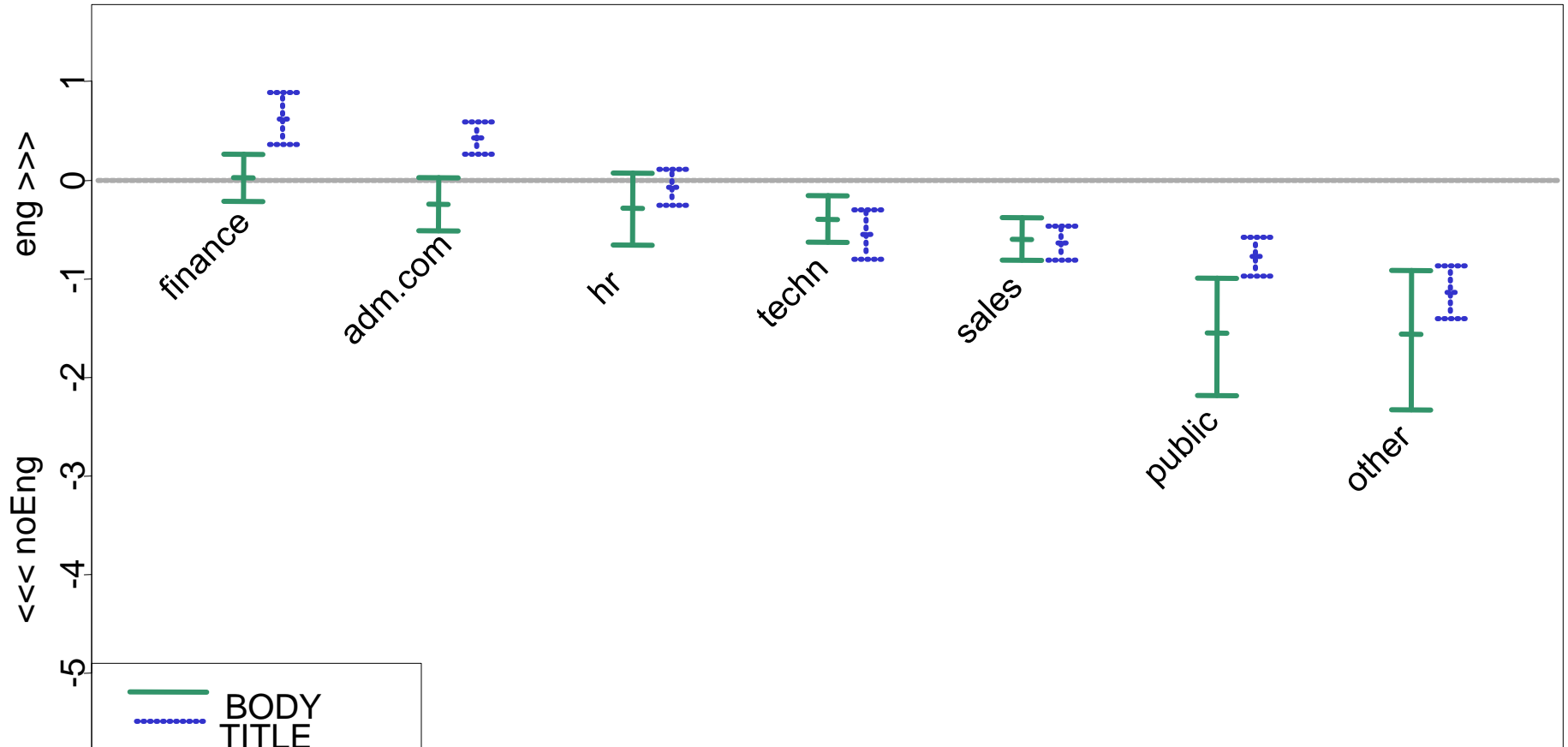


- gelijkaardig aan patroon voor bedrijfssector
- alweer: terminologie



Resultaten

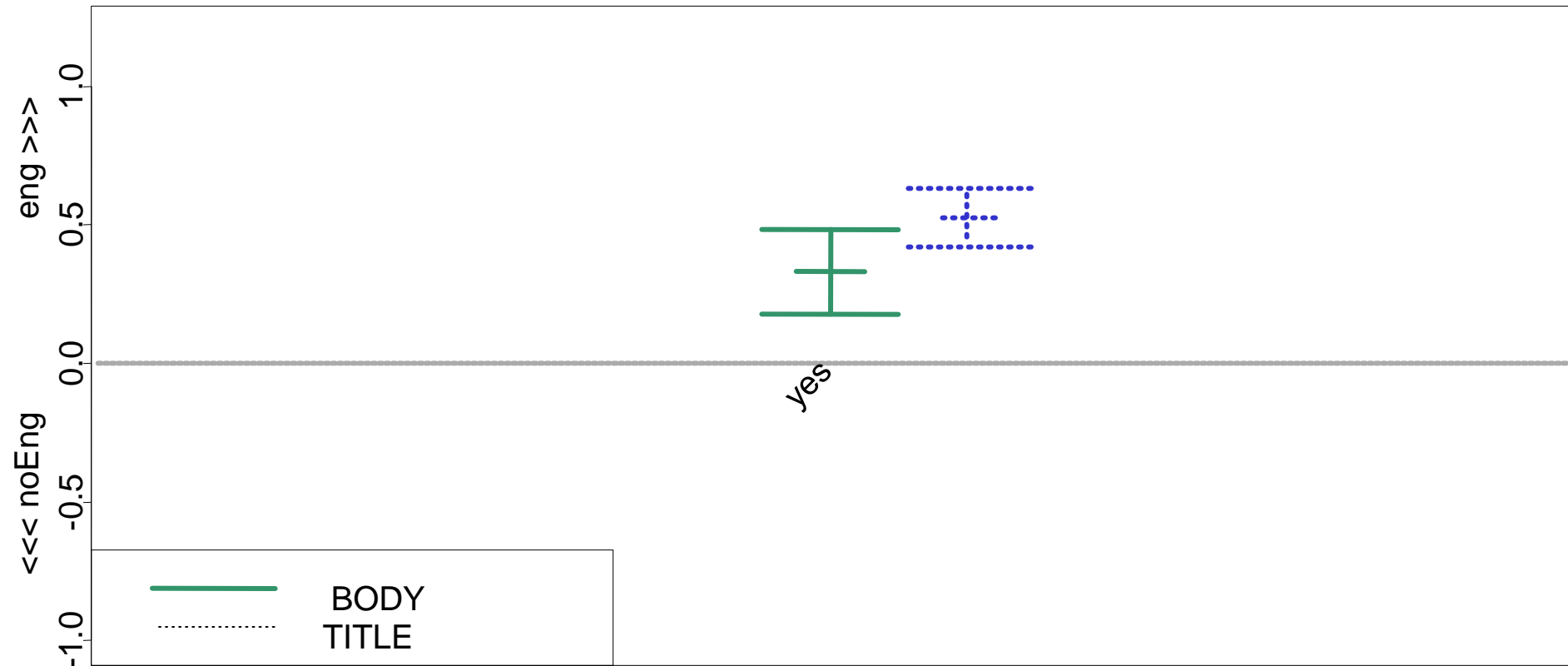
SOORT BEROEP



- gelijkaardig aan patroon voor bedrijfssector
- alweer: terminologie

Resultaten

HR CONSULTANCY

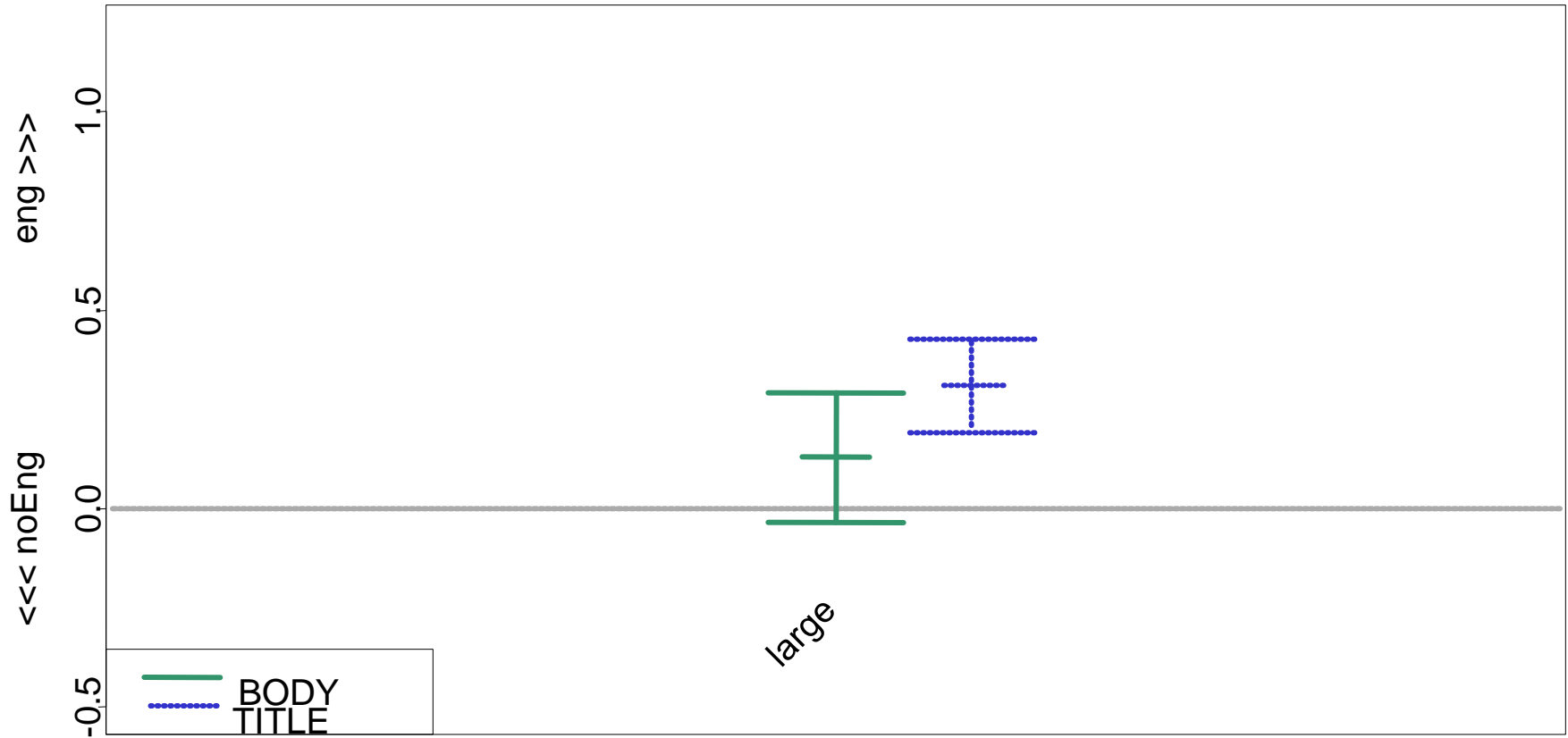


→ gelijkaardig voor de twee niveaus

reference value
"geen externe HR"

Resultaten

GROOTTE ADVERTENTIE



→ gelijkaardig effect op de twee niveaus

→ klein effect

referentie
kleine advertenties

Overzicht

Achtergrond en onderzoeksvraag

Methodologie

Resultaten

Conclusie

Conclusie

Algemeen sterk gelijkende patronen

Periode:

duidelijke stijging van het Engels, maar vooral op microniveau

Regio:

purisme in Vlaanderen op titelniveau, maar ook sterker domeinverlies
→ Engels als oplossing voor Nederlands/Frans?
→ vermijden puristisch debat?

Bedrijfstak/soort job:

sterk gelijkaardige patronen voor macro- en microniveau
dubbele rol terminologie?

gebruik Engels op microniveau door sectorgevoeligheid
gebruik op macroniveau door vermijden puristisch debat

domeinverlies door als praktische noodzaak of uit terminologische onzekerheid?

Bedankt voor de aandacht!



Voor meer info:

<http://www.ling.arts.kuleuven.be/qlvl>

eline.zenner@arts.kuleuven.be